

JEFF MANOOKIAN

AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

SONGS OF YUCATAN

for String Orchestra

Windsor Editions

JEFF MANOOKIAN

AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

1. BESO ASESINO
2. EL ROSAL ENFERMO
3. PARA OLVIDARTE
4. QUISIERA SER GOLONDRINA
5. EL CAMINANTE DEL MAYAB
6. EL TUNKUL

"Aires de Yucatán" es mi regalo a la ciudad de Mérida (Yucatán, México) y la Orquesta de Cámara de Mérida - Russell Montañez Coronado, director. Su creación vino como resultado de mi participación en el 2014 Mérida Fest en que fui director invitado con la Orquesta de Cámara de Mérida en un programa de mis composiciones.

La cultura y la calidez de la maravillosa gente de Mérida me dieron la musa para escribir esta colección basada en seis canciones procedentes de la península de Yucatán. Esta suite es mucho más que meros arreglos. Mi intención era escribir una obra completamente original para orquesta de cuerdas.

Ofrezco especial agradecimiento a Luis Pérez Sabido y Pedro Carlos Herrera López. Su compilación "Álbum de canciones yucatecas" resultó ser un recurso inestimable en la creación de "Aires de Yucatán".



"Aires de Yucatán" is my gift to the city of Mérida (Yucatán, México) and the Mérida Chamber Orchestra – Russell Montañez Coronado, music director. Its creation came as a result of my participation in the 2014 Mérida Fest at which I guest conducted the Mérida Chamber Orchestra in a program of my compositions.

The culture and warmth of the wonderful people of Mérida gave me the muse to write this collection based on six songs originating from the Yucatan peninsula. This suite is much more than mere arrangements. My intent was to write a completely original work for string orchestra.

Each song title can be translated as:

1. Beso asesino – A Kiss that Kills
2. El rosal enfermo – The Barren Rose Bush
3. Quisiera ser golondrina – Oh, that I Were a Swallow
4. Para olvidarte – To Forget You
5. El Caminante del Mayab – The Wayfarer of the Mayan Land
6. El Tunkul – The Tunkul (a Mayan drum made from a tree trunk)

I offer special gratitude to Luis Pérez Sabido and Pedro Carlos Herrera López. Their compilation "Álbum de canciones yucatecas" (Album of Yucatan Songs) proved to be an invaluable resource in the creation of "Aires de Yucatán".

para la Ciudad de Mérida - Yucatán, México

AIRES DE YUCATÁN

para Orquesta de Cuerdas

JEFF MANOOKIAN

BESO ASESINO

basado sobre la música de José "Pepe" Domínguez Zaldivar

Agitato (♩. = c. 94)

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Contrabass

A

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

7

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

B

10

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

f

f

f

f

C

13

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

Detailed description: This is a musical score for a string ensemble, consisting of Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score is divided into three systems, each containing three measures. The first system (measures 7-9) is marked with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The second system (measures 10-12) is marked with a forte (*f*) dynamic and includes a section labeled 'B' at the beginning of measure 10. The third system (measures 13-15) is marked with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes a section labeled 'C' at the beginning of measure 13. The time signature changes from 12/8 to 9/8 and back to 12/8. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs.

23

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

6

12

12

mf

mf

mf

mf

pizz.

mf

26

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

F

29

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

32

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

arco

pizz.

G

35

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

H

arco

38

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

42

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

I

pizz.

pizz.

fff

46

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

p

p

J

49

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mf

mf

mf

arco

mf

arco

mf

52

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mp

mp

mp

mp

mp

==

[illegible]

65

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

68

M

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

pp

71

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ppp

pizz.

arco

pizz.

EL ROSAL ENFERMO

basado sobre la música de Ricardo Palmerín Pavía

JEFF MANOOKIAN

Adagio con moto (♩ = c. 52)

Solo a piacere *stretto* *rall.*

Violin I *mp* *p*

Violin II *p* *Solo*

Viola *p* *Solo*

Cello *p* *Solo*

Contrabass

A

Vln. I *pp*

Vln. II *pp*

Vla. *pp* *Tutti* *mf*

Vc. *pp* *Tutti* *mf*

Cb. *pizz.* *mf*

12

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

B

Tutti

f

arco

pizz.

f

18

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

C

p

p

p

pizz.

p

p

24

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

D

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf* arco

Cb. *mf*

E

f

f arco

F

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

G

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

pp

pp

pp pizz.

Solo *ppp* sotto voce

53

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

H

Tutti

mp

mp

mp

mp

pizz.

mp

58

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mp

arco

J

63

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Solo

p

Solo

p

Solo

p

Solo

pp

p

pp

K

68

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Tutti

pp

Tutti

pp

Tutti pizz.

pp

Tutti pizz.

pp

pizz.

pp

L

74

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Solo arco

mp

espress.

79

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

84

M

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

a piacere

mf

Solo arco

mp

p

89

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Solo

calando

Tutti pizz.

pp

p

pizz.

Tutti pizz.

p

p

PARA OLVIDARTE

basado sobre la música de Augusto "Guty" Cárdenas Pinelo

JEFF MANOOKIAN

Teneramente (♩ = c. 63)

Con sord.
pp

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Contrabass

A **B**

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

[illegible]

17

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

D

p

p

p

pizz.

p

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabasso

basado sobre la música de Manuel "Wello" Rivas Ávila

Allegretto e sardonico (♩ = c. 132)

12

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

B

arco

sfz

mp

sfz

mp

sfz

mp

sfz

19

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

C

mf

mf

mf

arco

mf

arco

mf

pizz.

mp

p

p

p

25

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp

pp

pp

pizz.

p

p

arco

arco



65

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

sfz

ff

pizz.

ff

ff

ff

ff

J

70

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

f

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

f

f

K

75

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

sfz

arco

mp

sfz

arco

mp

sfz

arco

mp

sfz

arco

mp

sfz

arco

mp

81 L

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f *mf* *mp*

88

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pp *f* *f* *ff* *pizz.*

M

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

98 N

Vln. I *sfz*

Vln. II *sfz*

Vla. *sfz*

Vc. *pizz.*

Cb. *arco*

p

103 O

Vln. I *pizz.* *ff*

Vln. II *pizz.* *ff*

Vla. *pizz.* *ff*

Vc. *arco* *p* *pizz.* *ff*

Cb. *pizz.* *ff*

mp

108

Vln. I *arco* *ff*

Vln. II *arco* *ff*

Vla. *arco* *ff*

Vc. *arco* *ff*

Cb. *arco* *ff*

pizz.

EL CAMINANTE DEL MAYAB

basado sobre la música de Augusto "Guty" Cárdenas Pinelo

JEFF MANOOKIAN

Andantino e tranquillo (♩ = c. 76)

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Contrabass

p

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

rit.

espress.

pizz.

p

B *a tempo*

Vln. I *p* *mp*

Vln. II *p* *mp*

Vla. *p* *mp*

Vc. *mp*

Cb.

15

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

C

19

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla.

Vc.

Cb.

p arco

D

23

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

3

3

3

3

3

3

E

Solo

28

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

pp

pp

pp

pp

pp

Gli Altri

tutti

33

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

p

p

p

pizz.

6

3

Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabasso

Measures 37-48

Violins I and II: *mf* to *f*

Viola: *mf* to *f*

Violoncello and Contrabasso: *mf* to *f*

Measures 43-48: *p*

Violins I and II: *p*

Viola: *p*

Violoncello and Contrabasso: *p*

Measures 48-53: *p*

Violins I and II: *p*

Viola: *p*

Violoncello and Contrabasso: *p*

52

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

57

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

ff

G

Solo *espress.*

p

63

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

tutti

H

pp

p

pizz.

p

arco

[illegible][illegible][illegible]

EL TUNKUL

basado sobre la música de Carlos Marrufo Cetina

JEFF MANOOKIAN

Allegro con fuoco (♩ = c. 84)

Violin I *pp*

Violin II *pp*

Viola *pp*

Cello *pp*

Contrabass *pp*

Vln. I 8 *pizz.* **A** *pizz.* **B** *pizz.*

Vln. II *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Vla. *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Vc. *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

Cb. *pizz.* *pizz.* *pizz.* *pizz.*

cresc.

$$ff$$

D

32

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

37

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz. **E**

mf pizz.

pizz. *mf*

arco

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

41

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

f

pizz. *f*

F

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

f

arco

arco

arco

G

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mf

mf

arco

mf

pizz.

H

54

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

69

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

J

pizz.

mf

pizz.

mf

mf

pizz.

mf

pizz.

mf

73

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

f

pizz.

f

K

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

80

arco

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

mp

mp

mp

mp

mp

mp

98

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

0

sul pont.

104

Vln. I *mp*

Vln. II *mp*

Vla. *mp* ord.

Vc. *mp*

Cb.

mp

110

Vln. I pizz. **P** arco *mp*

Vln. II pizz. arco *mp*

Vla. *mp*

Vc. *mp*

Cb.

f

115

Vln. I *f ff*

Vln. II *f ff*

Vla. *f ff*

Vc. *f ff*

Cb. *f ff*

119

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

Q

122

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

125

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

R

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass staves. The music is in 3/2 time. The Violin I and II parts are marked *sempre marcato*. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked *ff*. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass staves. The music is in 3/2 time. The Violin I and II parts are marked *ff*. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked *ff*. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. A section marked *S* begins at measure 132.

Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabass staves. The music is in 3/2 time. The Violin I and II parts are marked *ff*. The Viola, Violoncello, and Contrabass parts are marked *ff*. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. A section marked *S* begins at measure 136.

140 **T**

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

144 **U**

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz.

arco

mf

mp

150

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mp

mp

p

pp

ffz

ffz

ffz

ffz

